

Международные условия купли-продажи клиентам с местонахождением за пределами Германии 01/11

1. Действенность Международных условий купли-продажи

1. Данные Международные условия купли-продажи действительны для всех клиентов фирмы Wolf GmbH, именуемой далее фирма Wolf, которые находятся за пределами Германии. Для клиентов с местонахождением в Германии действительны «Условия продаж и поставок» фирмы Wolf, высылаемые по требованию. Определяющим является филиал, заключающий договор купли-продажи от своего имени.

2. Данные Международные условия купли-продажи действительны для уже существующих и всех последующих договоров, предметом которых преимущественно является поставка товаров клиентам. Принятые фирмой Wolf на себя дополнительные обязательства не затрагивают действия положений данных Международных условий купли-продажи.

3. Противоречия или отклонения от условий купли-продажи условия сделок клиента не накладывают на фирму Wolf каких-либо обязательств также и в том случае, если фирма Wolf не возражает категорически против них, или, несмотря на противоречия или отклонения условия сделок клиента, безоговорочно оказывает услуги сами или принимает услуги клиента. Кроме того, фирма Wolf не берет на себя каких-либо обязательств, если клиентские условия сделок, независимо от содержания данных Международных условий купли-продажи, отклоняются от положений законодательства.

II. Заключение договора купли-продажи

1. До заключения договора клиент обязан дать фирме Wolf письменное указание, если заказываемый товар не предусматривается исключительно для обычного использования и будет использоваться в нестандартных условиях: в условиях, представляющих повышенный риск для здоровья, безопасности или окружающей среды либо в условиях, требующих повышенных нагрузок.

2. Заказы клиента должны быть оформлены в письменном виде. Если заказ клиента отличается от предлений или оферты фирмы Wolf, клиент должен особо подчеркнуть эти отличия.

3. Все заказы, а особенно принятые сотрудниками фирмы Wolf, становятся действительными исключительно после письменного подтверждения заказа фирмой Wolf. Фактически поставка заказанного товара, иные действия фирмы Wolf или ее молчание не дают клиенту основания полагаться на заключение договора купли-продажи. Фирма Wolf может подтвердить заказ в письменной форме в течение 14-ти календарных дней с момента поступления заказа клиента в фирму Wolf. До этого момента заказ клиента не может быть отозван.

4. Письменное подтверждение заказа считается полученным в срок, если оно поступает к клиенту в течение 14-ти календарных дней с даты его печати. В случае задержки письменного подтверждения заказа клиент должен незамедлительно информировать об этом фирму Wolf.

5. Письменное подтверждение заказа фирмой Wolf является решением для объема оговора содержания договора и способствует заключению договора даже в том случае, если оно – помимо закупочной цены и поставляемого объема – как-либо, особенно с учетом исключительного действия данных Международных условий купли-продажи, отличается от заявлений клиента. Поэтому особые пожелания клиента, особенно касающиеся договорных обязанностей и гарантий в отношении товара или исполнения договора, требуют, в любом случае, исключительно письменного подтверждения. Независимо от вида и размера отклонений, заключение договора не происходит только в том случае, если клиент в письменной форме опротестовывает отклонения, и опротестованное поступает в фирму Wolf в короткий срок, не позднее, чем через 7 календарных дней после получения клиентом подтверждения заказа в письменной форме.

6. Сотрудники, а также торговые представители и иные посредники по продажам фирмы Wolf не уполномочены отказываться от требования выдачи письменного подтверждения заказа, а также давать согласие, отличающееся по содержанию, или заявлять о гарантиях. Изменения, производимые в заключенных договорах, требуют также письменного подтверждения фирмы Wolf.

III. Обязанности фирмы Wolf

1. Фирма Wolf должна поставить товар, указанный в письменно подтвержденном заказе, с учетом освобождения от ответственности согласно VII-1.6). Фирма Wolf не обязана оказывать услуги, не обозначенные в письменном подтверждении заказа или в данных Международных условиях купли-продажи, в частности, фирма Wolf не обязана поставлять не оговоренные особо принадлежности, устанавливать дополнительные предохранительные устройства, осуществлять монтажные работы, оказывать прочие услуги или консультировать клиента.

2. Третьи лица, не участвующие в договоре, а особенно покупатели клиента, не имеют права требовать произведения поставки на свое имя. Правомочие на получение товара сохраняется за клиентом также и в случае переступки претензий третьим лицам.

3. Фирма Wolf обязана поставить товар стандартного качества, с учетом принятых в торговле допусков по виду, количеству, качеству и упаковке товара. Если, вследствие проведения технической модернизации серийных изделий, товар не может быть поставлен в исполнении, предлагаемом на момент заключения договора, фирма Wolf вправе поставить товар в модернизированном (упущенном) исполнении. Фирма Wolf имеет право на частичное исполнение обязательств.

4. В случае, если поставляемый товар требует более точного определения, фирма Wolf, с соблюдением собственных интересов, а также принятых и оправданных интересов клиента, производит спецификацию товара. При этом нет необходимости требовать от клиента проведения спецификации или участвовать в спецификации. Фирма Wolf не обязана оповещать клиента о проведенной спецификации товара или предоставлять ему возможность сделать другую спецификацию.

5. К оговоренному сроку поставки фирма Wolf должна предоставить товар для его отгрузки клиенту в месте, указанном в письменном подтверждении заказа, либо, альтернативно, в филиале в Майнбурге/Германия. Предварительное выделение или маркировка товара или оповещение клиента о готовности товара не требуется. Однако фирма Wolf имеет право произвести отправку товара с целью получения подтверждающего документа для наглагобления об экспортерской поставке. Риск и расходы при этом несет клиент.

6. Сопоставные сроки или дата поставки подразумевают, что клиент своевременно предоставит требуемые документы, подтверждения, разрешения на продажу или лицензий, отпрет, согласно договоренности, аккредитивы и производит платежи, а также своевременно выполнит все свои обязательства. Во всем остальном, отсчет условленных сроков поставки начинается с даты письменного подтверждения заказа фирмой Wolf. Фирма Wolf имеет право осуществлять поставку до условленного срока.

7. Фирма Wolf имеет право, не отказываясь от дополнительных законодательных прав, выполнять обязательства по договору после предусмотренной даты, если она проинформирует клиента об этом до истечения договорного срока поставки и сообщит ему новую дату поставки. В случае, если более поздняя поставка непереносима, клиент в течение достаточного срока может выразить протест. Протест считается действительным только в том случае, если он поступил в фирму Wolf до начала действий по осуществлению задержанной поставки. Если фирма Wolf, согласно положениям п. VII, несет ответственность за нарушение сроков поставки, она возмещает связанные с этим необходимые и подтвержденные дополнительные расходы клиента.

8. В случае неосознанной маркировки товара, а том числе и без уведомления фирмы Wolf об этом клиента, риск невыполнения обязательств в обязательствах отношениях или невыполнения финансовых обязательств переходит на клиента само по себе, когда клиент отгружа товара, клиент не выполняет свои обязательства по приемке товара или когда права собственности уже перешли к клиенту. Отгрузка товара относится к обязанностям клиента. Следствием положений группы F или C и/или таких статей INCOTERMS, как «с доставкой...» и подобных, является только отклоняющееся включение о транспортных расходах. В остальном сохраняются положения, установленные данными Международными условиями купли-продажи, включая принятие риска.

9. Фирма Wolf не обязана обеспечивать все необходимые экспортно-импортные и транзитные лицензии, разрешения, сертификаты, формальные акты и прочие документы. По просьбе клиента, за его счет и при его риске, фирма Wolf оказывает клиенту поддержку в получении документов, заявляемых клиентом письменно.

10. В частности, в части договоренностей по положениям группы F INCOTERMS, фирма Wolf не несет обязательств по организации транспортировки товара и его страхованию, предостаточно что не оговоренных особо свидетельств или документов, по осуществлению таможенных формальностей, по оплате возникающих расходов за пределами фирмы в Майнбурге/Германия, по соблюдению действующих за пределами Майнбурга/Германия систем мер и весов и предписаний по упаковке, маркировке и клеймению товара, по оповещению клиента об отправке товара и по приемке от клиента обратно упаковочного материала (транспортной, продажной и прочей упаковки). Несмотря на законодательные положения, клиент должен за свой счет производить повторное использование, переработку или предусмотренную утилизацию упаковочного материала. Вышеуказанные положения действительны независимо от того, является ли клиенту отдельный счет укладкой или нет.

11. Фирма Wolf имеет право, не отказываясь от дополнительных законодательных прав, приостановить выполнение обязательств по оказанию услуг, если она опасается, что клиент не будет полностью или частично выполнять свои обязательства по договору. Право на приостановление выполнения обязательств существует особенно в том случае, если клиент только в недостаточной степени выполняет свои существующие обязательства по подготовке платежей или осуществляет платежи невовремя. Фирма Wolf не обязывается продлить исполнять обязательства в случае, если гарантии, предоставляемые клиентом во избежание приостановления обязательств, не являются достаточно надежными или могут быть оспорены в соответствии с применимыми правовыми нормами.

12. Согласно положениям пункта III-7, фирма Wolf обязана оповещать клиента о задержке в выполнении или невыполнении обязательств только в том случае, если о них известно окончательно.

IV. Цены, условия платежа и приема товара

1. Несмотря на дополнительные обязательства по обеспечению платежей или подготовке платежей, клиент обязан производить оплату договорной продажной стоимости в установленной в письменном подтверждении заказа валюте без вычетов, издержек и накладных расходов, кроме названных фирмой Wolf банк. Если цена не согласована, договор имеет такую же действительность. В этом случае действительны стандартные продажные цены фирмы Wolf, существующие на момент установленного срока поставки. Сотрудники, а также торговые представители и иные посредники по продажам фирмы Wolf не уполномочены принимать платежи.

2. Продажная стоимость товара, подлежащая оплате, в любом случае должна быть оплачена в срок, установленный в письменном подтверждении заказа. Срок платежа наступает независимо от любого дальнейшего условия, особенно независимо от того, принял или клиент товары и/или документы или имел ли он возможность провести их экспертизу. Установленные сроки платежей отменяются и неисполненные требования должны быть оплачены немедленно в случае заявления об отпирки конуного производства на имущество клиента, в случае, если клиент без предоставления оправдательной причины не выполняет существенных обязательств в отношении фирмы Wolf или третьих лиц, а также если клиент предоставил неверные сведения о своей кредитоспособности.

3. Клиент гарантирует выполнение условий для поставок не облагаемых с точки зрения немецкого налогового законодательства налогом с оборота. Независимо от дополнительных требований фирмы Wolf, клиент безоговорочно освобождает фирму Wolf от обязательств в случае, если он не передает фирме Wolf доказательства по не обложению налогом поставки по импорту или если фирма Wolf, вследствие условий поставки или вследствие обстоятельств, происходящих из сферы деятельности клиента, должна уплачивать налог с оборота. Клиент дает согласие на освобождение от обязательств, с отказом от дальнейших условий или иных возражений, а особенно с отказом от претензии по сроку давности, и производит возмещение издержек, возникших у фирмы Wolf.

4. Фирма Wolf может по своему усмотрению, независимо от валюты или юрисдикции, ставить поступающие платежи в зачет существующих на момент платежа требований к клиенту в силу собственного или переступленного права.

5. Права клиента на зачет встречных требований фирмы Wolf исключаются, если только встречное требование не касается одной и той же валюты, не основано на собственном праве клиента и либо не определено как имеющее законную силу либо не является неоспоримым или не было признано фирмой Wolf письменно.

6. Права клиента на задержку платежа или на подачу возражений исключаются, если только фирма Wolf, несмотря на письменное предупреждение, сама существенно не нарушает обязательств, происходящих из того же самого договорного отношения, не предлагает соответствующей защиты от риска.

7. Клиент обязан принять товар в установленный срок, без призываний на дополнительные сроки, и по указанному в письменном подтверждении заказа адресу доставки, альтернативно по адресу филиала фирмы Wolf в Майнбурге/Германия. Клиент имеет право отказаться от приема товара только в случае использования им прав на расторжение договора согласно положениям пункта VI-1.

V. Товар, противоречащий договору или имеющий правовые изъяны

1. Товар считается противоречащим договору, если он, с учетом положений пункта III, на момент перехода риска отклоняется по упаковке, количеству, качеству или виду от требований, установленных в письменном подтверждении заказа, или, ввиду отсутствия установленных договором требований, не пригоден для использования в не принятых в Майнбурге/Германия целях. Несмотря на действующие в Майнбурге/Германия предписания, поставка не считается противоречащей договору, если использование товара не противоречит действующим по месту нахождения клиента законодательным предписаниям. Поставка бывшего в употреблении товара осуществляется с исключением каких-либо гарантий.

2. Если письменное подтверждение заказа определено не содержит противоположного утверждения, фирма Wolf не несет ответственности за то, особенно, что товар пригоден для использования в целях, предсудемых клиентом, обладает характеристическими образами или пробы или соответствует законодательным предписаниям, действующим за пределами Майнбурга/Германия, т. е. в стране клиента. Фирма Wolf не отвечает за противоречия договору, возникающие с момента перехода риска. Если клиент, без согласия фирмы Wolf, сам или с помощью третьих лиц предпринимает попытки по устранению противоречий договору, фирма Wolf освобождается от гарантийных обязательств.

3. Клиент должен освидетельствовать товар согласно законодательным предписаниям и проверить во всех отношениях каждую отдельную поставку на наличие видимых, а также типичных противоречий договору.

4. Товар считается имеющим правовые изъяны, если он, на момент перехода риска не свободен от существующих прав или призываний третьих лиц. Без отказа от дополнительных законодательных требований, права или требования третьих лиц, касающиеся промышленной или иной интеллектуальной собственности, обосновываются правовой изъясн только в том случае, если эти права зарегистрированы и опубликованы в Германии. Несмотря на действующие в Германии законодательные предписания, поставка не считается имеющей правовые изъяны, если использование товара не противоречит действующим по месту нахождения клиента законодательным предписаниям.

5. О выявленных противоречиях договору или правовых изъянах в соответствии с законодательными предписаниями клиент должен уведомить в письменной форме непосредственно фирму Wolf. Сотрудники, а также торговые представители и иные посредники по продажам фирмы Wolf не уполномочены принимать такие уведомления или делать заявления, касающиеся гарантийных обязательств.

6. После уведомления, произведенного надлежащим образом, согласно пункту 5, клиент может притязать на предусмотренные данными Международными условиями купли-продажи средства защиты прав. На прочие требования он не имеет права. Претензии клиента, происходящие из правовых изъянов, терпят судь за давностью в соответствии с теми же положениями, что и претензии, возникающие из противоречий товара договору. В случае ненадлежащего уведомления клиент может притязать на средства защиты прав только в том случае, если фирма Wolf намеренно умолчала о противоречии товара договору или о наличии правовых изъянов. Отказы фирмы Wolf на изъясные заявления в отношении противоречия договору или правовых изъянов служат исключительно для выяснения обстоятельств дела. Однако это не означает отказа от требования надлежащего уведомления.

7. Согласно положениям Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи, клиент имеет право требовать от фирмы Wolf поставки с целью замены некондиционного товара или добротой товара или снижения продажной цены товара. Клиент не имеет права на иные претензии. Несмотря на призывания клиента на средства защиты прав согласно положению пункта III-7, фирма Wolf всегда имеет право обрабатывать товар, противоречащий договору или поставив товар на замену, либо предпринять жалобу клиента путем записи в кредит суммы соответствующей величины.

VI. Расторжение договора

1. При соблюдении условий расторжения договора, клиент имеет право на расторжение договора только после того, как он письменно предупредил фирму Wolf о расторжении договора, и установленный в письменной форме соответствующий дополнительный срок истек без результатов. Если клиент добивается замены некондиционного товара, добротой товара или исполнения чего-либо иного, он должен через определенное время заявить о претензии, не расторгая договор. Помимо прочего, клиент должен в течение должного времени заявить в письменной форме непосредственно фирме Wolf о расторжении договора.

2. Не отказываясь от дополнительных юридических прав, фирма Wolf может без возмещения расторгнуть договор полностью или частично, если клиент возражает против действия данных Международных условий купли-продажи, если письменное подтверждение заказа поступает к клиенту по истечении 14-ти календарных дней с даты его печати, если объявляется об отпирки конуного производства по имуществу клиента, или клиент без предоставления оправдательной причины не выполняет существенные обязательства в отношении фирмы Wolf или третьих лиц, или клиент предоставил неверные сведения о своей кредитоспособности, если поставка для фирмы Wolf, не по ее вине, осуществляется надлежащим образом или не в должный срок, или если поставка иным причинам для фирмы Wolf более не представляется возможным исполнением ее обязательств с помощью приемлемых средств, с учетом собственных интересов и интересов клиента, принятых оправданными на момент заключения договора, и, особенно, с учетом предусмотренного договором взаимного исполнения сторонами обязанностей.

VII. Возмещение ущерба

1. В рамках данного договора и вне договора фирма Wolf обязана осуществлять возмещение ущерба, за исключением ответственности за вред, причиненный третьими лицами, только в соответствии с приведенными ниже положениями:

a) клиент обязан, в первую очередь, использовать другие средства защиты прав и может требовать возмещения ущерба только по причине остаточного дефицита, но ни в коем случае не взамен других средств защиты прав;

b) фирма Wolf не несет ответственности за поведение субпоставщиков или субподрядчиков или за ущерб, в котором имеется совместная вина клиента. Фирма Wolf также не несет ответственности за нарушения, являющиеся следствием природных катастроф или политических событий, действий суверенных властей, забастовок, саботажей, несчастных случаев, биологических, физических или химических процессов, или иных обстоятельств, на в которые фирма Wolf не может повлиять с помощью соответствующих средств. В остальном фирма Wolf несет ответственность только в случае нарушения существенных обязательств в отношении клиента по своей вине и в случае намеренного или халатного нарушения прочих обязательств по отношению к клиенту;

c) в случае ответственности фирма Wolf компенсирует доказанный ущерб клиента, в рамках границ положений, изложенных под буквой d) . Компенсация ущерба производится в объеме, который, с учетом наступления и размера ущерба для фирмы Wolf, можно было предположить при заключении договора как следствие нарушения обязательств и который был бы для клиента неотвратимым. До заключения договора клиент должен в письменной форме поставить фирму Wolf в известность о возможности особых рисков, о возможности нетипичных случаев наступления ущерба и о нестандартном размере ущерба. Кроме того, клиент обязывается к уменьшению ущерба, если станет известным или иным как-либо нарушение договора.

d) фирма Wolf не несет ответственности за упущенную прибыль, возмещаемое причинение ущерба и прочих косвенный ущерб. Кроме того, размер возмещения ущерба, вызванного задержкой поставки, за каждую полную неделю просрочки ограничивается 0,5 %, максимум 5 %, а за иные нарушения обязательства 200 % соответствующей стоимости продукции. Данное положение недействительно в случае грубой вины организаций или руководящих сотрудников;

e) срок давности устанавливается общими положениями действующего Германского гражданского уложения (BGB). Если требование не потеряло силу за истечением срока давности до того, то для предъявления претензий на возмещение ущерба действителен преключенный срок в 6 месяцев, начинающийся с момента окончания исполнения возмещения ущерба.

f) Вышеуказанные положения по ответственности фирмы Wolf действительны также для личной ответственности служащих, работников по найму, рабочих, представителей и исполнителей-посредников.

2. Несмотря на дополнительные требования фирмы Wolf, вытекающие из законодательства или договора, и при условии предоставления клиентом подтверждения о том, что ущерб не причинен или причинен в значительно меньшем размере, клиент несет обязательства по разумному возмещению следующего ущерба в отношении фирмы Wolf без предоставления доказательств:

a) в случае несвоевременного поступления платежей клиент возмещает обычные издержки, возникающие внутри страны и за границей, и связанные с судьями и внеюрисдикционным предъявлением иски, а также пеня в размере стандартной для Майнбурга/Германия процентной ставки для непокрытых краткосрочных кредитов в оговоренный договором валют;

b) если вывоз готового товара задерживается или не осуществляется вообще, то фирма Wolf имеет право требовать возмещения ущерба в размере 15 % от соответствующей стоимости товара.

VIII. Прочие положения

1. Поставленный товар остается собственностью фирмы Wolf до момента погашения всех имеющихся претензий к клиенту. Оспора о соблюдении продавцом права собственности на проданный товар не имеет: урегулирование риска невыполнения стороной договора финансовых обязательств и обязательств в обязательственных отношениях по пункту III-8.

2. Если ответственность за качество товара основывается на условиях (например, предложение изданий), которые после перехода риска использовались клиентом или иным третьим лицом без недвусмысленного письменного согласия фирмы Wolf, то клиент неограниченно освобождает фирму Wolf от всех требований со стороны третьих лиц, выдвигаемых против фирмы Wolf на основании ответственности за качество товара или подобных положений, без отказа при этом со стороны фирмы Wolf от дополнительных требований. Освобождение от ответственности включает в себя возмещение фирме Wolf издержек. Клиент дает на него согласие с отказом от дальнейших условий или иных возражений, особенно с отказом от соблюдения обязательств по надзору и возврату товара, а также с отказом от претензий по сроку давности.

3. На рисунки, эскизы, чертежи и иную документацию, а также на программное обеспечение фирма Wolf сохраняет за собой все права собственности, авторские права и иные промышленные права, а также права на ноу-хау.

4. Все сообщения, уведомления и т. п. должны производиться исключительно на немецком или английском языках. Сообщения, передаваемые по факсу или электронной почте, считаются представленными в письменном виде.

IX. Общие основные положения договора

1. Местом исполнения услуг, произведения платежей и местом исполнения всех обязательств, вытекающих из правовых отношений между фирмой Wolf и клиентом, является г. Майнбург/Германия. Данное положение является действительным также в случае, если фирма Wolf берет на себя расходы, связанные с расчетом, выполняет услуги для клиента в каком-либо ином месте, или если платеж доставляется клиентом посредством или документов, либо производные услуги должны быть аннулированы. Состояния группы F или группы C INCOTERMS или соглашения о неении издержек не содержат никаких изменений вышеуказанных положений о месте исполнения. Фирма Wolf имеет право требовать осуществлений платежей также по месту нахождения клиента.

2. Для правовых отношений с клиентом действительны соглашения ООН от 11 апреля 1980 г. и договора о международной купле-продаже (Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи/CISG) в английской редакции, а также общие, стандартные для Майнбурга/Германия. Действие Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи выходит за рамки сферы ее применения. Она действует для всех договоров, независимо от договорных оговорок, спецификаций для стран нахождения заключающих договор сторон, подпадающих, согласно положениям пункта I, под действие данных Международных условий купли-продажи. При применении статьи купле-продажи действительны Incoterms® 2010 международной торгово-промышленной палаты, с учетом положений, принятых данными Международными условиями купли-продажи.

3. Для заключения договоров, включая соглашения по урегулированию споров, и с использованием данных Международных условий купли-продажи, а также для вытекающих из договора прав и обязанностей сторон, включая преддоговорные и прочие сопутствующие обязанности, а также для интерпретации действительных исключительно положения Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи вопле с данными Международными условиями купли-продажи. Вне сферы действия положений Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи, договорные и внедоговорные правовые отношения сторон определяются не унифицированными германским правом, в частности, BGB/HGB (торговый кодекс/Германия/германское гражданское уложение).

4. Все договорные и недоговорные споры, возникающие из договоров или в связи с договорами, для которых предусмотрены данные Международные условия купли-продажи, подлежат окончательному и исчерпывающему решению в порядке арбитража, установленного Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (при условии наличия судебного запрета. Арбитражный суд состоит из трех арбитров. Местом проведения процедуры арбитража является Мюнхен, рабочими языками – немецкий и английский. Фирма Wolf, однако, имеет право, подавать иск также в государственный суд по месту нахождения клиента или в другие уполномоченные согласно внутреннему или внешнему праву государственные суды.

5. Если положения данных Международных условий купли-продажи являются полностью или частично недействительными или могут стать таковыми, остальные положения остаются действительными. Стороны обязаны заменить положение, ставшее недействительным, другим, имеющим правовую силу положением, наиболее близко совпадающим по смыслу и цели с утратившим силу положением.